



絵本の読みあそび

En apoyo a la educación infantil



## Juegos leyendo libros

Para que se realice entretenidamente la lectura de los libros infantiles entre padres e hijos se forma entre la guardería de Sasagawa, los comisionados del bienestar público e infantil y los funcionarios del Shimin Center, el grupo "Kappappa". Haremos juegos con las manos al ritmo de la música. Entremos al mundo de los libros y divirtámonos.

2da publicación

- Día y hora:** 18 de Junio (Jue) de 10:30 a 11:30 (durante la actividad, la entrada y salida es libre)
- Lugar:** Yogou Chiku Shimin Center 2F hall
- Contenido:** -Panel theater (historias narradas usando de escenario un panel)  
-Lectura de libro infantil gigante  
-Entre otros
- Cupos:** 30 grupos de padres e hijos (por orden de inscripción)
- Costo:** Gratuito

¡¡Vengan todos!!



Inscripciones e información: Yogou Chiku Shimin Center  
 ☎ 321-2021

第1回 けやきスクール



## 1ra Fecha - Escuela KEYAKI

♪ Cualquiera puede participar ♪

【Salud y sonrisas cantando!】



Nos divertiremos cantando entre todos, músicas infantiles, músicas tradicionales, músicas del recuerdo, hasta músicas relacionadas a Mie Ken.

- Día y hora:** 2 de Junio (Mar) de 13:30 a 15:00
- Lugar:** Yogou Chiku Shimin Center 2F hall
- Música:** (Piano, saxofón) Sra. Izawa Michiyo, Sra. Maeda Yuuko.
- Organización e información:**  
Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021
- Encargado a:** Yogou Chiku Roujin Kurabu Rengoukai

Gratuito y sin inscripción

自転車安全利用五則

## 5 reglas para usar una bicicleta con seguridad

- 1 La bicicleta, por norma, debe circular por la pista, y solo en algunas excepciones puede circular por la vereda.
- 2 Circular por el lado izquierdo de la pista
- 3 Cuando circule por la vereda, los peatones tienen prioridad y se debe ir a menor velocidad
- 4 Respetar las reglas de tránsito
- 5 Los niños deberán usar casco



En caso de montar una bicicleta:

- Aunque tenga el semáforo en verde no se confíe y verifique su seguridad.
- Al atardecer, encienda las luces con anticipación
- Tenga cuidado con los peatones, no maneje en grupo uno al lado del otro
- Aunque dirija por la vereda, tome cuidado con los carros que van a voltear

Mayor información:  
 Yogou Kouban (Puesto Policial de Yogou)  
 059-322-5850



「避難行動要支援者名簿」への登録のご協力について

## "Lista de personas que necesitan asistencia para refugiarse"

Sobre la colaboración para hacer los registros

En esta ciudad, a partir del 2006 se hizo un "Libro de personas que necesitan ayuda en caso de desastres", se instaló un sistema de apoyo, sin embargo, las leyes fueron modificadas y es necesario, nuevamente, de hacer una "Lista de personas que necesitan asistencia para refugiarse". A partir de ahora, las personas relacionadas, tendrán la visita de personas relacionadas al **Jichikai (asociación de vecinos)**, **Minsei Iin (voluntarios de asistencia pública e infantil)** y les harán múltiples preguntas. Les pedimos su colaboración.



Detalles de la visita:

- ♠ Periodo de la visita: desde finales de Mayo hasta finales de Julio
- ♠ Personas calificadas: Las personas que anteriormente, estuvieron de acuerdo en registrarse en el "Libro de personas que necesitan ayuda en caso de desastres"
- ♠ Contenido: Verificar si están de acuerdo con registrarse en la nueva "Lista de personas que necesitan asistencia para refugiarse" entre otras cuestiones.
- ♠ Informaciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021  
Yokkaichi shi Kiki Kanri Shitsu ☎ 354-8119

ひとりで悩まずにご相談ください

## ¡No dudes solo!

¡ven con un traductor!

Sabes que es un "Jinken Yougo Iin" (Comisionado de Derechos Humanos). Los "Jinken Yougo Iin", son nombrados por el Ministro de Justicia, para recibir consultas y realizar actividades de sensibilización a los derechos humanos. Si tienes algún problema o alguna duda sobre derechos humanos, consulta a los "Jinken Yougo Iin" de nuestra ciudad.

✪ El "Jinken Yougo Iin" encargado del área de Yogou es:  
 Sr. Hatakeyama Masami ☎ 322-2324

○Aviso sobre la realización de consultas sobre derechos humanos○

El 1 de Junio, es el día que empezaron a trabajar los "Jinken Yougo Iin", es por eso que en este día, todos los años, se realizan las consultas especiales sobre derechos humanos. No es necesario sacar cita, ven sin ningún tipo de compromiso.

- Día y hora:** 1 de Junio (Lun), de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00
- Lugar:** Aeon Yokkaichi Obira ten (escalera Este del 1er piso)
- Información:** Jinken Center ☎ 354-8609 FAX 354-8611

市民窓口サービスセンター 臨時休業のお知らせ

# AVISO

13 Jun (Sab) Y 14 Jun (Dom)

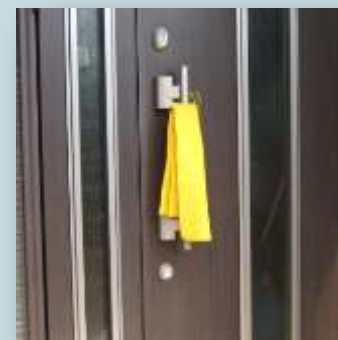
Por razones de mantenimiento, en estos días no habrá atención en el "Shimin Madoguchi Service Center" (Ventanilla del Centro de Servicios al Ciudadano), ubicado dentro de la estación de la "Kintetsu". Pedimos y agradecemos su comprensión.

Shiminka: ☎ 354-8152 6 359-6521

安否確認用イエロークロス (黄色い布)

## "Paño Amarillo"

"Ieroo kurosu" (Yellow Cloth)



¿Qué es el "Paño Amarillo"?

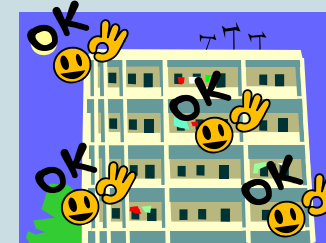
Es una práctica que busca mejorar la "auto ayuda" y la "ayuda mutua", en caso de desastres, esto se puso en practica a finales del año 2012 en todas las asociaciones de vecinos del area de Yogou (incluido Sasagawa).

※El "Paño Amarillo" fue entregado a todas las familias asociadas al "JICHIKAI" (asociación de vecinos) del área de Yogou.

¿Como se usa el "Paño Amarillo"?

Después de algún desastre natural, el "Paño Amarillo" se usa para **indicar** a los demás que todos en esa casa, **están a salvo** y no necesitan auxilio inmediato. Para esto el "Paño Amarillo" se cuelga en la puerta o en alguna ventana que sea visible desde afuera (como se muestra en la fotografía de arriba). Las personas que viven en la UR Sasagawa (Koudan), colocarlo en un lugar visible en la ventana que da para el lado de las escaleras.

Si todavía no te inscribiste al "JICHIKAI" (asociación de vecinos) y no has recibido el "Paño Amarillo", puedes hacerlo en cualquier momento, ponte en contacto con los encargados de tu zona.



## ¡¡7 de Junio, entrenamiento contra desastres!!

El día 7 de Junio junto con el simulacro de terremoto en el barrio de Sasagawa, se realizará el simulacro del uso del "Paño Amarillo".

¡ES MUY IMPORTANTE SU PARTICIPACIÓN!

- Hasta las 8 de la mañana, cuelgue el "Paño Amarillo" en la puerta o ventana, que sea visible desde afuera. Si no tiene el "Paño Amarillo" que fue distribuido por el "JICHIKAI" (asociación de vecinos), puede usar algún otro paño de color amarillo.
- Luego reúnanse con las demás personas en los sitios indicados por el "JICHIKAI" (asociación de vecinos) para participar en el entrenamiento contra terremotos.